



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/551
16 July 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 16 ИЮЛЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам прилагаемое письмо от 16 июля 1997 года, полученное мною от Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций. К письму прилагается девятый периодический двухнедельный доклад об операции Многонациональных сил по охране в Албании, представляемый в соответствии с просьбой Совета Безопасности, содержащейся в его резолюциях 1101 (1997) от 28 марта 1997 года и 1114 (1997) от 19 июня 1997 года.

Буду признателен за доведение текста настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

Приложение

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Италии при Организации Объединенных Наций от 16 июля 1997 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь представить девятый периодический доклад об операции Многонациональных сил по охране в Албании (см. добавление). Доклад представляется в соответствии с пунктом 9 резолюции 1114 (1997) Совета Безопасности от 19 июня 1997 года, в котором Совет просил государства-члены, участвующие в Силах, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады. Восьмой такой доклад был препровожден Вам 2 июля 1997 года (см. S/1997/513).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и девятого доклада в качестве документа Совета Безопасности.

Джулио ТЕРЦИ
Временный Поверенный в делах

/ ...

Добавление

Девятый доклад Совету Безопасности Организации Объединенных Наций об операции Многонациональных сил по охране в Албании

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 28 марта 1997 года Совет Безопасности принял резолюцию 1101 (1997), в пункте 2 которой он приветствовал сделанное отдельными государствами-членами предложение создать временные и ограниченные по численности многонациональные силы по охране, чтобы содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для осуществления миссий международных организаций в Албании, в том числе организаций, оказывающих гуманитарную помощь.

2. 19 июня 1997 года Совет Безопасности принял резолюцию 1114 (1997), в пункте 2 которой он приветствовал готовность стран, предоставляющих войска для Многонациональных сил по охране, сохранить их военные контингенты в Албании на ограниченный период времени. В пункте 3 этой резолюции Совет приветствовал намерение стран, предоставляющих войска для Сил, продолжать содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для миссий международных организаций в Албании, в том числе организаций, оказывающих гуманитарную помощь. Он также принял к сведению все элементы, содержащиеся в шестом докладе об операции Многонациональных сил по охране в Албании и касающиеся, в частности, миссии по наблюдению за выборами Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ) Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Он постановил, что, начиная с 28 июня 1997 года, операция будет продолжаться 45 дней.

3. В обеих резолюциях Совет Безопасности просил государства-члены, участвующие в Многонациональных силах по охране, представлять Совету через Генерального секретаря, по крайней мере каждые две недели, периодические доклады. Первые восемь докладов об операции Сил были представлены 9 и 25 апреля, 9 и 23 мая, 6, 13 и 26 июня и 2 июля 1997 года.

4. Настоящий доклад является девятым таким докладом Совету Безопасности об операции Многонациональных сил по охране в Албании и третьим докладом, представляемым Совету в соответствии с пунктом 9 резолюции 1114 (1997). Он касается событий, произошедших до 15 июля включительно, и, в частности, роли Многонациональных сил по охране в деле оказания помощи в обеспечении охраны и безопасности групп наблюдателей ОБСЕ во время второго тура выборов, проходившего 6 июля 1997 года, и довыборов, состоявшихся 13 июля.

II. МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ СИЛЫ ПО ОХРАНЕ

A. Политическое руководство

5. Руководящий комитет, состоящий из политических директоров из 11 стран, предоставляющих войска, и командующего операцией, продолжает следить за общей ситуацией на местах, а также за тем, чтобы деятельность Сил полностью соответствовала мандату Совета Безопасности. Он заседал 4, 9, 14, 23 и 30 апреля, 6, 13, 14 и 22 мая, 4, 10, 20, 25 и 29 июня и 2 и 15 июля. 6 и 13 июля Руководящий комитет поддерживал постоянный контакт

со штабом Сил с момента открытия избирательных участков в Албании и до завершения голосования.

6. В соответствующих случаях в заседаниях Руководящего комитета в качестве наблюдателей принимали участие представители следующих международных организаций: Организации Объединенных Наций, ОБСЕ, Европейского союза, Западноевропейского союза и Международного комитета Красного Креста.

В. Сотрудничество с албанскими властями и международными организациями

7. В рамках мандата Совета Безопасности Силы оказывают помощь в обеспечении безопасных условий в ходе выборов, в частности для работы миссий ОБСЕ/БДИПЧ.

8. При штабе сил в Тиране создано специальное подразделение для наблюдения, в сотрудничестве с албанскими властями и ОБСЕ, за ходом выборов в стране.

9. В период выборов гуманитарные миссии оставались в Албании, хотя и в сокращенном составе. Они возобновили свою деятельность после выборов. Силы содействовали безопасной и быстрой доставке такими миссиями гуманитарной помощи и оказывали помощь в обеспечении безопасных условий в соответствии с мандатом, данным им в резолюции 1114 (1997).

С. Дислокация Сил

10. В течение всего избирательного процесса Силы сохраняли свое присутствие практически на всей территории страны, активно изучая обстановку и осуществляя усиленное патрулирование и сопровождение.

11. Во время второго тура выборов общий состав Сил был следующим: Австрия - 111 человек, Бельгия - 14 человек, Греция - 766 человек, Дания - 57 человек, Испания - 336 человек, Италия - 3755 человек, Португалия - один летный экипаж, Румыния - 398 человек, Словения - 21 человек, Турция - 757 человек, Франция - 937 человек, .

12. 6 июля Силы обеспечивали охрану 58 групп наблюдателей ОБСЕ в 34 избирательных округах. Второй тур выборов проводился в 32 из этих округов. В двух же округах в это время проходил первый тур выборов, не состоявшийся в предыдущее воскресенье. Группы ОБСЕ распределились следующим образом: 2 - в Берате, 3 - в Дибере, 15 - в Дурресе-Кавае-Леже, 2 - в Эльбасане, 2 - в Корче, 13 - в Шкодере, 17 - в Тиране и Круе и 4 - во Влёре.

13. 13 июля Силы обеспечивали охрану пяти групп наблюдателей ОБСЕ в двух избирательных округах, где проходил второй тур выборов. Четыре группы ОБСЕ работали в Пуке и одна - в Фиере.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

14. Второй тур голосования 6 июля прошел относительно спокойно. Имели место лишь отдельные инциденты без прямого вмешательства Сил. В некоторых случаях, однако, голосование пришлось временно приостановить. На одном избирательном участке в районе Шкодера вооруженный человек открыл стрельбу, в результате чего один сотрудник, занимавшийся проведением выборов, погиб, а двое других были ранены. Ранее, 4 июля, Силам пришлось принять меры для охраны групп наблюдателей ОБСЕ в штаб-квартире Центральной избирательной комиссии в Тиране, когда в районе здания, где размещается Комиссия, возникла перестрелка, в результате которой один человек погиб и несколько были ранены.

15. В своем заключительном докладе Специальный координатор ОБСЕ по парламентским выборам в Албании г-жа Катрин Лалиумьер, руководитель парламентской делегации Совета Европы сэр Рассел Джонстон и председатель Парламентской ассамблеи ОБСЕ г-н Хавьер Руперес заявили, что, по их мнению, в сложившихся условиях прошедшие выборы можно считать приемлемыми и что они должны стать основой для прочной демократической системы.

16. Голосование 13 июля прошло без каких-либо инцидентов.

17. Такие позитивные результаты являются, в частности, следствием мер по обеспечению безопасности, принятых Многонациональными силами по охране.
